

Міністерство освіти і науки України
Житомирський державний університет імені Івана Франка

Матеріали VI Всеукраїнського
науково-практичного вебінару з міжнародною
участю
27 листопада 2019 року

**«Проблеми і перспективи
актуалізації іншомовної
комунікативної підготовки
фахівців у XXI столітті»**

Житомир 2019

Рецензенти:

Сейко Н. А. – доктор педагогічних наук, професор кафедри соціальних технологій Житомирського державного університету імені Івана Франка

Могельницька Л.Ф. – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри теоретичної та прикладної лінгвістики Державного університету «Житомирська політехніка»

Шигонська Н.В. – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри сестринської справи, завідувач навчально-методичною лабораторією Житомирського медичного інституту.

Відповідальний за випуск та комп'ютерну верстку – Макаревич О.О.,
викладач кафедри іноземних мов і новітніх технологій навчання ННІ іноземної філології Житомирського державного університету імені Івана Франка

Проблеми і перспективи актуалізації іншомовної комунікативної підготовки фахівців у ХХІ столітті : збірник матеріалів VI Всеукраїнського науково-практичного вебінару з міжнародною участю (27 листопада 2019 р.). – Ж.: Житомирський державний університет імені Івана Франка, 2019. – 113 с.

Матеріали зведено з електронних носіїв, наданих авторами публікацій.

Відповідальність за зміст статей і матеріалів, допущені помилки та неточності несуть автори публікацій.

Офіційний сайт конференції: <http://eprints.zu.edu.ua/>

E-mail: webinozem2019@gmail.com

©

самотності, асиміляції. Твори обох письменниць розповідають про складні і часто болісні процеси адаптації до нової країни, що тотожно символічному «виживанню» серед «чужих».

Література

1. Бідасюк Н. Культурна дислокація іммігрантів двох поколінь в романі Джумпи Лагірі «Тезка» / Н. Бідасюк // Вісник Житомирського державного університету ім. І. Франка. – Вип. 38. – Житомир: Видавництво Житомирського державного університету ім. І. Франка. – 2008. – С. 99-102.
2. Висоцька Н. Гоголь Гангулі з Нью-Йорку: ім'я як локус зустрічі культур в етнічно-маркованому тексті / Н.О. Висоцька // Наукові праці. Науково-методичний журнал. – Миколаїв: МДГУ ім. Петра Могили. – 2006. – Том 59. – Вип. 46. – С. 6-10.
3. Tan A. *The Hundred Secret Senses* / Amy Tan. – NY: Penguin Books, 2010. – 358 p.

Г.Л. Прокоф'єв

*кандидат філологічних наук, доцент
Уманський державний педагогічний
університет імені Павла Тичини*

МІСЦЕ ТРОПІВ У ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Тропи – це мовностилістичні звороти, що полягають у вживанні слова або вислову в непрямому, переносному значенні для досягнення відповідного виражально-зображального ефекту. Семантичною основою тропів є відношення різного роду суміжності й подібності або, навпаки, протилежності, що встановлюється у свідомості при відображенні дійсності. Традиційно

виокремлюють такі основні види тропів: метафора, метонімія, синекдоха, уособлення, алегорія, епітет, гіпербола, порівняння, мейозис, літота, антифразис, іронія, астеїзм, евфемізм, дисфемізм, перифраз, антономазія, гра слів, катахреза [2: с. 40]. Тропи існують не лише як засоби стилістики, вони пов'язані з пізнавальною діяльністю людини, актуалізують механізми уяви, сприйняття інформації, пам'яті та розвивають творчі здібності і, таким чином, забезпечують ефективність взаємодії викладача і студента. Метафорична компетенція традиційно розглядається як складова концептуальної компетенції, що відповідає за правильне використання в мовленні системи мовних понять.

У методичному аспекті метафора, метонімія та інші тропи пов'язуються з питанням адекватності перекладу, оскільки не всі компоненти значення висловлень, побудованих з використанням тропів, піддаються прямому відтворенню [1: с. 142]. Вважається, що навіть на високому рівні володіння іноземною мовою студенти не завжди є спроможними інтерпретувати переносні та образні значення. Насамперед, це стосується культурологічної сфери знань та пояснюється незнанням відповідних конвенцій та правил використання непрямих мовленнєвих засобів у мові-меті.

Згідно з постулатами так званої “теорії концептуальної плавності” (conceptual fluency theory), в основі лінгвістичної системи знаходиться система концептів, яка відповідає за сприйняття інформації, розумову діяльність та власне мовлення. Отже, вивчення іноземної мови має орієнтуватися на іншу, в порівнянні з рідною, систему понять, і студентам слід навчитися виражати свої думки, користуючись концептуальною системою саме іноземної мови, так, як це роблять носії цієї мови [4: с. 145-146]. Типовою помилкою для більшості тих, хто вивчає іноземну мову, є побудова висловлень на основі системи концептів мови, яка є для них рідною.

Серед засобів мовної експресії, що передають непрямі, ідіоматичні значення, метафора є найбільш важливою категорією та найпоширенішим засобом створення непрямих смислів. Звертає на себе увагу той факт, що на

відміну від тих, хто вивчає іноземну мову, носії мови, як правило, не мають проблем з використанням та сприйняттям метафоричних висловлень. Отже, можна вважати достатньо обґрунтованим припущення того, що сформована метафорична компетенція в іноземній мові є ознакою належного рівня опанування нею, і відповідно, важливою складовою комунікативної компетенції в цілому [5: с. 32]. Цей висновок підтверджується результатами прикладних досліджень успішності студентів, що вивчають англійську мову як іноземну, згідно з якими учасники з більш високим рівнем володіння іноземною мовою демонструють порівняно вищий рівень сформованості метафоричної компетенції [3: с. 1895].

Варто наголосити на тому, що вивчення тропів іноземної мови безпосередньо впливає на формування необхідних умінь та поглиблення знань на різних рівнях: оволодіння навичками читання, письма, усного монологічного та діалогічного мовлення, збагачення словникового запасу тощо.

Література

1. Богданова Л. И. Концептуальная метафора в аспекте обучения иностранным языкам / Л. И. Богданова // Русистика. – 2005. – № 1. – С. 141-148.
2. Стилїстика української мови: навчально-методичний посібник / [упорядники: А. С. Попович, Л. М. Марчук; за ред. А. С. Попович]. – Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2017. – 172 с.
3. Aleshtar M. T., Dowlatabadi H. Metaphoric Competence and Language Proficiency in the Same Boat / M. T. Aleshtar, H. Dowlatabadi // Procedia – Social and Behavioral Sciences. – 2014. – Vol. 98. – P. 1895-1904.
4. Danesi M. Conceptual Fluency in Second Language Teaching: an Overview of Problems, Issues, Research Findings, and Pedagogy / M. Danesi // International Journal of Applied Linguistics and English Literature. – 2016. – Vol. 5. – № 1. – P. 145-153.

5. Sabet M. K., Tavakoli M. Metaphorical Competence: A Neglected Component of Communicative Competence /M. K. Sabet, M. Tavakoli // International Journal of Education & Literacy Studies [IJELS]. – 2016. – Vol. 4. – № 1. – P. 32-39.

Н.С. Барбелко

кандидат педагогічних наук,

ДВНЗ «Бердичівський коледж

промисловості, економіки та права»

УМОВИ ЕФЕКТИВНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРОННОЇ ОСВІТНЬОЇ ПЛАТФОРМИ MOODLE ДЛЯ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ СТУДЕНТАМИ ТЕХНІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ

Розвиток системи вищої освіти, вступ України в загальноєвропейський освітній простір, розширення міжнародних зв'язків, науково-технічне співробітництво, можливість стажування за кордоном, робота з технічною документацією на іноземній мові обумовлюють необхідність використання можливостей іноземної мови у професійній підготовці майбутніх фахівців, що передбачає розвиток іншомовної комунікативної компетенції студентів технічних спеціальностей.

З цією метою залучаються додаткові ресурси. Дослідники вказують на необхідність синтезу «класичних» форм викладання і сучасних комп'ютерних технологій [1]. Ми пропонуємо синтез електронних технологій і аудиторних занять для формування іншомовної комунікативної компетенції студентів технічного профілю. Як електронну технологію ми розглядаємо роботу в базі LMS Moodle.

LMS Moodle (Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment) – це модульне об'єктно-орієнтоване динамічне навчальне середовище, яке називають також системою управління навчанням (LMS), системою управління

Електронне видання
**«Проблеми і перспективи актуалізації іншомовної комунікативної підготовки
фахівців у XXI столітті»**

Матеріали
VI Всеукраїнського науково-практичного вебінару
з міжнародною участю